

Szerkesztőség iroda:

Nagy-Becskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,  
ahová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
ahová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

Nagybecskerek, 1899.

# TORONTÁI

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

XXVIII. évfolyam. 178. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre	12 ft.
Félévre	6 „
Negyedévre	3 „
Egy órára	1 „

— Egyes szám ára 4 kr. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknak.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap est 6 óráig.

Szombat, augusztus 5

## Munkások és munkaadók.

Nagybecskerek, augusztus 5.

Az anyaföldnek kalásza immár le-  
vannak aratva, a föld népe apránként  
befejezi a nagy munkának első részét. A  
többi már könnyen megy, Isten áldása  
és a becsületes magyar földművesnépek  
szorgalma ez évben együttesen hozták  
létre azt az eredményt, a mely nem sokára  
a magtárakban várja értékesítését. Ne  
minősítsünk ezuttal, ne vitatkozzunk a  
a felett, vajjon jó középtermésünk, avagy  
csak közepesen gyenge aratásunk volt-e?  
Ma már ott tartunk, hogy a klasszifikációk  
terén egy egészen új és öröndetes jelzőt  
kell használnunk. Azt, hogy békés aratásunk  
volt.

Volt idő, a mikor e kitétel haszná-  
latánál azt kérdezték volna tőlünk épp  
ugy a gabonatözsden, mint a gazdasági  
egyesületekben is, hogy mit értünk ez  
alatt? Ma már — sajnos — mindenki  
tudja, hogy egy pár év óta a szárazság,  
az árvíz, a jég, a tűz és a hesszeni légy  
aratásveszélyeztető csapásaihoz odaszegő-  
dött társul a legveszedelmesebb pusztító  
elem: a „cucilizmus“, a mely féktelen  
vadságával és lelketlenségével képes lett  
volna egy egész esztendőnek becsületes  
munkáját illuzóriussá tenni. Hála Istennek,  
ebben az évben nem történt semmi baj.  
A magyar földműves munkásnép kigyó-  
gyult abból a szellemi és erkölcsi ragály-  
ból, a melyet külföldről plántáltak a  
hazánkba és veszedelmes ügyességgel igye-  
keztek azt nemzetünk talajában tejlődés-  
képpé tenni.

Ez a ragály pár esztendeig tartott  
nálunk és igen sok erkölcsi és anyagi  
áldozatot emésztett fel. A magyar Kánaán:  
az Alföld, tudna e veszedelemről sokat  
beszélni, de hát az Alföld most hallgat

és csendes. Ez pedig nagyon jó jel. Ha a  
gazdanép hallgat, az mindig annak a jele,  
hogy dolgozik és hogy munkájának gyü-  
mölése van. Gyümölése pedig csak akkor  
van és lehet, hogy ha azt munkaerővel  
aratja le. A munkaerő pedig ez évben dicsé-  
retreméltó okossággal és az önmegtar-  
tózatás nagy erényével állott az áldást-  
hozó természet munkálatába. Kettős ezelt  
szolgáltak és érték el ez által Munkaadó-  
juknak lehetővé tették, hogy befektetett  
tőkéjük gyümölcsét élvezzék és hogy a  
legreálisabb és legszolidabb foglalkozás,  
a föld művelése, ne kerüljön a kocká-  
zattal járó, problematikus foglalkozások  
közé. Ezzel párhuzamosan megvédték  
önmagukat is attól, hogy a dologkerülő,  
izgató elemek karjaiba hullva, önmaguk-  
at és családjukat biztos veszedelemben  
kergessék. A magyar parasztnép, bár nem  
tud németül, mégis hajlott egy ideig a  
bevándorolt német izgatók szavára. Sze-  
renesére csak rövid ideig. Már ebben az  
évben a magyar paraszt tetteivel felelt a  
német proletároknak és e tettekkel azt  
felele nekik, hogy a legnagyobb élet-  
filozófia az, hogy a „Leben und leben  
lassen.“

A magyar társadalom és általában a  
közélet minden rétegét friss szellem, lelki  
megújodás érzete hatja át. A nép egyes  
rétegei versenyeznek egymással a békés  
fejlődés és a munka szolgálatában. Láttuk  
ezt legközelebb a nemzetiségi kérdés szem-  
pontjából egy román püspöki beigtatási  
ünnepeken, láttuk ezt még inkább ki-  
domborodva az aratási évadban. Széll  
Kálmánnak és miniszterársainak örök  
dicsősége lesz az, hogy a közéletbe ezt a  
pacificus érzelmi és cselekvési hajlandó-  
ságot behozta. Észleljük ezt minden téren  
már is, pedig áldásait még csak később  
fogjuk érezni. A békés szellem, az igaz-

ságos, türelmes és bölcs mérséklettel mű-  
ködő kormányzati szellem ellenállhatatlan  
erővel hódít tért a társadalom összes ré-  
tegeiben és mindenütt példákat statuál.  
Erőt ad a gyengének, önbizalmat a két-  
ségbeesetnek, az erőt pedig mérsékli  
hatalmának és erejének kifejtésében. Ez  
a szellem aztán leszereli a veszedelmes  
indulatokat és az ékesszólásnál haté-  
konyabb erővel: a tettnek imponáló bizo-  
nyítékával erőlteti meg a lelkeket izgató  
frázisok megrontó hatását.

A békés és kölcsönös méltánylás  
alapján végbement aratási munka sikeré-  
nek dicsősége első sorban a Széll Kálmán  
által megteremtett országbéli szellemét s  
közvetlenül ezután Darányi Ignác földmü-  
velési minisztert illeti meg. Jól tudja,  
hogy államférfiai hivatásából folyó köte-  
lességét teljesítette és hogy az érdem ott  
kezdődik, a hol a kötelesség végződik.  
Amde Darányi kötelességének hű teljesi-  
tésén kívül egyebet is szolgáltatott a köz-  
érdeknek. Azt a bölcseséget és megfont-  
olt előrelátást, a mely nélkül sikeresen  
nem lehet kormányzati feladatokat tel-  
jesíteni.

De elismeréssel kell kiemelnünk a  
földbirtokosok és bérlők magatartását is.  
A vagyoni érdekek a mások jogos igé-  
nyeivel való összeegyeztetése mindig első  
föltétele volt és lesz a békés fejlődésnek.  
Helyesen tették a föld urai, hogy önmeg-  
tagadás árán is bizonyos konziliáns mélt-  
tánylással lehetővé tették, hogy a munká-  
sok nem a frázisgyártókban, hanem ő ben-  
nük találták fel érdekszövetségüket. Ez  
a szellem, ez a megbecsülése a munkaerő-  
nek vezesse őket tovább is, akkor nem  
lesz baj és az aratás megtörténhetik min-  
dig ezentul is minden hatósági beavat-  
kozás nélkül.

## A „TORONTÁI“ tárcája.

Mese a királykisasszonyról és a trubadurról.

A „Torontái“ eredeti tárcája.

Írta: Sz. Szigethy Vilmos.

Forró nyári éjszakákon izzó aggyal el-  
mélkedem rólad oh végtelen, boldogító szerelem,  
a kit annyiszor kerestelek s a kinek a létezését  
annyiszor tagadtam már meg kétségbeesett pil-  
lanatokban.

Egyedül vagyok, nem hallatszik semmi  
lárma, csak a szívem dobog vad, lázas dobogás-  
sal a mint valami ismeretlen zümmögés tör a  
csöndön által, hanyatt fekszem a fűben s úgy  
nézem az égboltozatot azon a csöppnyi tisztáson  
keresztül, a mely az egybeboruló koronájú fák  
között maradt meg, tán éppen azért, hogy az  
én szerelmes szívem föltekintessen a Minden-  
ségbe.

Friss szellő kezd egyszerre fujdogálni, éji  
bogár zug a fejem fölött s a mikor kiterjesztett  
szárnyakkal tova röptül, úgy tűnik fel előttem,  
mintha a mesebeli hercegnő szekerét huzná maga  
után, a ki most megy esküvőre a tündérr király-  
fival. A zümmögés még mindig itt zug a fülem-  
ben s eszembe jut a szépséges királykisasszony  
meséje, a ki nagyon szerette az ő szerelmes  
szívü trubadurját s a kitől elszakasztották go-  
nosz, embertelen kezek, mert hát trubadur és  
királykisasszony csakis mesében illenek össze s  
ha a valóságban mégis előfordulnak, akkor is

csak úgy veszi az emberiség, mintha mese  
lenne az egész.

Látom szinte magam előtt, testet öltve lebeg  
körülöttem s a mikor rám tekint, félve hunyom  
le a szememet, mert nem állom ki a nézését.  
Körülvesz, mint egy álom s magam is átálmodom  
ujra a történetét forró aggyal, dobogó lázas  
szívvel.

I.

Szép lány volt a királykisasszony, hét or-  
szág dicsérete az ő két izzó szemét s fekete haját,  
a mely bájait a csillagokkal s az ébenfával hason-  
lították össze a trubadurok. Gyöngéd karcu  
termetét elfújhatta volna a szellő, de vigyázott  
is rá az egész ország, hogy a Boldogság honá-  
nak szemfényét mi baj se érje.

Mindenki szerette a királykisasszonyt, irigye  
nem akadt egy sem, mert páratlan jó szive volt.  
Ezt a szívet azonban a legjobban az a bohó  
trubadur fiu ismerte, a ki ott verte a lantot  
minden este a kis lány ablaka alatt, a mikor  
csak a fénylő csillagok látták a kettejük bol-  
dogságát.

A fiu odatámaszkodott az ablak párkányára  
s úgy nézett a lány izzó szemébe, a mely annyi  
gyöngédséget, rajongó szeretetet áruolt el. Nem  
is igen beszéltek egymással, hiszen többet mon-  
dott az a két összevillanó szempár minden szó-  
noklatnál s hogy hiven fejezze ki magát, arra  
képtelen az emberi nyelv, szegény minden nem-  
zet szókincse.

A királykisasszony és a trubadur tulajdon-  
képpen két nagy gyerek volt, a kik épp abban

találták fel a boldogságot, a miben a legkevésbé  
keresték. Dehogyan is gondoltak ők arra a tátongó  
ürre, a mely közöttük létezni, csak szerettek,  
gyorsan, lázas szívvel, mintha féltek volna a  
holnaptól, a mely talán már elperzseli a lelkük  
szárnyait, a mikor mindketten visszaesnek a  
csalódás, a boldogtalanság, eltemetett álmok ten-  
gerébe.

Boldogok voltak, mert nem gondoltak rá,  
hogy ez a szerelem már abban a percben meg-  
halt, a mikor megszületett s csak egymás sze-  
mében keresték az életet, a mindenséget.

Az a sok szép nyári est szívükbe lopta  
minden varázsát s teljes kielégítésre talált, mikor  
elmerengtek arról az alacsony szalmafüdeles házi-  
kóról, a melyben könnyebben föltalálja két sze-  
rető szív a boldogságot, akár a palotában.

Folytonos is volt ez a boldogság addig, a  
míg a királykisasszony papája, egy bozontos szem-  
öldökű öreg ur, ki sokat utazott politikában, ki  
nem mondta a halálos ítéletet.

— Leányom, nagy szerencse ért. A szomszéd  
király megkérte a kezdet s épp most jött meg  
az öt pecsétes levele, melyben azt írja, hogy  
holnap itt lesz teljes kíséretével, hogy személyesen  
hozza el a mátkagyűrűt.

A szegény lány szerelmes szivecskéje fel-  
lázadt a gondolatra, hogy olyan valakihez  
menjen férjhez, aki idegen testének, lelkének s  
gerlice hangján megkísérelte az ellenkezést. Mit  
ismerte ő még az embereket s hogy gondolt  
volna rá, hogy az apa dühbe gurul, a mikor  
előhozakodik a trubadurral, aki sokkal különb,

# HIREK.

## Tájékoztató.

Augusztus 28. Közigazgatási bizottság.

A gőz- és kádfürdő mindennap reggeli 6 órától esti 8 óráig nyitva van; hölgyek részére a gőzfürdő kedden és pénteken d. u. 5 óráig; ugyanazon napokon fél 6-tól 7 óráig este urak részére is. Naponta zuhany-fürdő.

## Kánikulában.

— Naturális nyári dal. —

A kukorica és a Krumpli  
Csüggedten felsóhajtának:  
Oh ég ura, adj már esőt, mert  
Eléget bennünket a nap.

Ha fürkészhetlen bölcseséged  
E földnek tótót is adott,  
Oh, hozd meg akkor krumpliban is  
A szükséges áldozatot.

Mert mi a tótnak legfőlegb csak  
Szállást adunk, me' yből kitur,  
De már a mindennapi krumplit  
Töled várja, hatalmas Ur.

Hasonlókép kóvér malackát  
Ha küldöttél a földre le:  
A kukorica nem közömbös,  
Mert ez az ő eledede.

Hallgasd tehát meg, oh teremő  
A krumplit és kukoricát,  
S mellettük szóló tót bratyit, ugy  
A szegény ember malacát.

És kérelmökre, bajaikra  
Ne nézz száraz szemmel, de sőt:  
Küldj nekik postafordultával  
Egy háromnapos nagy esőt.

— **Személyi hír.** Dr. Grandjean József polgármester visszaérkezett Nagybecskerekre. A polgármester egészségének, mint örömmel tapasztaltuk, sokat használt a rohisi fürdő.

— **Rendkívüli közigazgatási bizottsági ülés.** Torontálvármegye közigazgatási bizottsága ma dr. Dellmanics Lajos alispán elnökle alatt rendkívüli ülést tartott, melynek egyedüli tárgya az adók és illetékek hátraléka miatt a községek elöljáróira nézve a felelősség kimondása volt. Jelen voltak Braun pénzügyigazgató, dr. Mihálovics Ödön árvaszéki elnök, Steinbach Antal tanfelügyelő, dr. Lauka kir. alügyész, Faur Kornél államépítészeti hivataltfőnök, Szépfy Elemér bizottsági jegyző, továbbá báró Nikolics Fedor, Csávossy Gyula és Steinitzer Géza bizottsági tagok. A felelősség több községre kimondatott.

— **A katonaság bucsuja.** Hétfőn este 8 órakor folyik le a kaszinóban az a bucsulakoma, melyet a nagybecskerek polgárság rendez a távozó katonaság tiszteletére. Mint értesülünk, az estélyen részt vesz a város színe-java, ezzel is tanujelét adva annak az őszinte barátságának, a mely Nagybecskerekben a katonaság és polgárság között nem üres frázis volt.

mint a szomszédország öreg királya, aki olyan rejtélyesen mosolyog rá, hogy összeszorul a szive, ő maga pedig sirásra fakad.

Ez a vallomás pedig nagy baj volt, mert a trubadur szürét még aznap kitétték az országból s a kis lányt beinternálták hófehér szobáskájába, hogy térjen pihenőre, mert reggel korán kel fölkelni.

Szerelmes, izzó nyári éjszaka volt, a mikor nincs álom a világon, csak ábránd, szerelem. A kis leány is kitért az ablak mindkét szárnyát s így nézett fájdalommal a csillagos éjszakába, a mig könnyek futottak el a szemét. Valami névtelen, szorongó vágy fogta el s úgy érezte egy pillanatra, hogy nagy tettekre volna képes azért, a kit elszakítottak mellőle, de akit nem szakíthatnak ki soha a szívéből, a hova örök időknön keresztül bele van vésvé a képe.

Zugott a feje, majd belekábult. Kicsiny volt neki még a szoba is. Kinyitotta az ajtót s lement a virágjai közé, a melyek csöndes bölöngatással fogadták, mintha köszöntének a legszebb virágot.

De ő most szomorú volt, nem kereste a rózsák illatát, szívére sem tűzött a virágokból, csak ment, ment előre, maga sem tudta merre . . .

Ugy érezte, hogy jó volna tán örökre eltávoznia a világból, mert addig ér valamit az élet, a mig ábrándokkal, illuziókkal van tele a szív; mikor aztán durva kezek lerombolják azt a bálványt, a melyet valaki annyi életkedvvel, szeretettel épített fel magában; mikor porba rántják az ideált, s eltiltják az imádását, —

— **A torontálvármegyei magyar közművelődési egyesület** tegnapi délután tartotta meg az idei rendes közgyűlését Szabó Ferenc apát plébános, egyetemi alelnök elnökle alatt. A közgyűlésen Steinbach Antal kir. tanácsos tanfelügyelő, egyetemi igazgató és számos egyetemi tag vett részt. Az elnöki évi jelentés, zárszámadás és a jövő évi költségvetést a közgyűlés egyhangulag tudomásul vette. Az egyesület elnökét Karátszoni Jenő gróf v. b. t. tanácsost a közgyűlésből sürgönyileg üdvözölték.

— **A hű szolgálókat kitüntetésére.** Azon gazdasági cselédek, a kik negyven évig megszakítás nélkül kifogástalanul egy birtokon szolgáltak, megkapják azt a díszermét, melyet a király a hű szolgálókat kitüntetésére ötven évi uralkodási jubileuma alkalmával alapított. Darányi Ignác földművelésügyi miniszter, miután eddig a hatóságok és birtokosok különféle módon jártak el, — most értesítette a törvényhatóságokat és a gazdasági egyesületeket arról, hogy az igény megállapításának mi az útja módja. Mivel a hű cselédek érdekében kívánatosnak tartjuk, hogy a birtokosok utánajárjanak annak, hogy az arra méltók a kitüntetés megkapják, — közöljük, hogy a miniszter kívánsága szerint: a birtokosnak két tanu előtt aláírt bizonyítványt kell kiadni arról, hogy a kitüntetésre ajánlott egyén tényleg negyven évig, megszakítás nélkül, kifogástalanul szolgált birtokán, — a járási főszolgabírának pedig a bizonyítványt hitelesíteni kell azzal, hogy az ajánlott egyén magyar állampolgár. Ezt az okmányt aztán vagy az alispán vagy a gazdasági egyesület útján kell fölterjeszteni a miniszterhez.

— **A munkásképző mulatsága.** A nagybecskerek munkásképző-egylet, mint már említettük, ma este tartja mulatságát a kaszinó kertben. A rendezőség azon fáradozik, hogy a mulatság egyike legyen a legsikerültebbeknek.

— **Feloldott sertészár.** Mint már a napokban megírtuk, Nagybecskerekben hivatalosan konstataáltak a sertésvesz fellépését és Mihály áll. állatorvos hiv. jelentése alapján a hatóság elrendelte a sertés-határozást. Ezen rendelet folytán a sertéseket nem szabad a legelőre hajtani, hanem odahaza az ólban kell azokat etetni, ami a mostani kánikulában emberre, állatra közegészségügyi szempontból egyaránt veszélyes. A betegség folytán meg lett tiltva a sertéseknek a jövő héten tartandó országos vásárra való felhajtása is. Az emittett intézkedések felette káros kihatásuak a városra nézve és amelleit talán már nem is annyira szükségesek, minthogy Nagybecskerek város 5118 drből álló sertésállományának csak elenyésző része betegedett meg és az is már nagyrészt ki-

gyógyult a bajból. Ennélfogva dr. Perisics h polgármester intervenciója folytán Torontálvármegye alispánja a sertészárt feloldotta. Dr. Perisics felderítő beadványát pedig express felküldötték a miniszteriumnak és így kilátás van arra is, hogy a földművelési miniszter a valódi tényállásról meggyőződést szerezve, a sertéseknek a vásárra való felhajtását meg fogja engedni.

— **A katonai nevelőintézetek reformja.** Alig pár soros szerény hír jelentette a minap, hogy az osztrák és magyar közoktatásügyi miniszterek a jövőben meg fogják engedni a katonai iskolák növendékeinek a vizsgálatok bizonyos könnyítését, ha reálisiskolákba vagy technikai főiskolákba akarnak átlépni. Csak kevesen tudják, hogy ez a pár sor egyuttal a katonai nevelő-és tisztképző-intézetek szakoktatásának gyökeres és rég várt reformját jelentette. A jövőben ugyanis a kadétskólák növendékeinek megengedik, hogy civiliskolákban érettségizzenek, mely után folytathatják tanulmányaikat a gazdasági és technikai főiskolákban. Ehez képest természetesen a kadétskólák tanítási anyagát közelebb hozzák a civiliskolák tanítási anyagához, amelyeket kiegészítenek majd különösen a felsőbb osztályokban előadandó katonai szakdolgozok előadásával. Eddig például a katonai al-és főreálisiskolák növendékei, még ha időközben a katonai akadémiát is elvégezték, nem léphettek át a főiskolába tanulmányaik folytatása céljából. Különösen azért nem, mert a katonai nevelőintézetekben a polgári iskolákban előadott tárgyak elhanyagolásával nyert egyoldalú kiképzésük nem szolgálhatott alapul magasabb polgári tudományok ápolására. Ezen a bajon segítenek most a reformmal, mely már őszkor életbelép. E reform jelentősége sokkal nagyobb, mint első pillanatban hinni lehetne. A reform következtében a katonai nevelőintézetek nívója és ezzel a hadsereg nívója emelkedik és ennek gyakorlati haszna a többi közt az is, hogy a reformált alapon kiképzett tisztek ama része, mely egészségi, vagy egyéb okból kénytelen más pályát választani, abban a helyzetben lesz, hogy tanulmányait polgári állásban is érvényesítheti. Másrészt pedig egy szociális kérdés is megoldást nyer. Eddig ugyanis a katonatisztek nagyrésze, mely rangjáról leköszönt, vagy katonai pályáját elhagyta, igen sok esetben nem tudta, mihez kezdjen, nem lévén semmiféle bizonyítványa, mely polgári foglalkozásra képesítette volna. Most az ily tisztnek is meglesz a

— Csécsap trubadur urfija, jelentse ki polgári becsületszavára, hogy szereti-e a maga szerelmes királykisasszonyát?

S a trubadur szemé könybe lábadt, mikor megadta rá a választ:

— Te vagy az életem, a mindenségem, te nélkül én sem vagyok, az életem is csak úgy teljes, ha az oldalad mellett lehetek. Elnézlek étlen-szomjan; verhet a vihar, észre sem veszem, ha ott állok az ablakod alatt, hiszen sokkal jobban megvertél már ezekkel a babonázó szemeiddel. Te kis napom, ragyogj csak tovább is, világosítsd be az én szürkülő, beborult egemet, hiszen csak addig élek, a mig a te szerelmed tartja bennem fönn az életet.

Erre a királyleány odatartotta a haját a funak s az gyöngéd csókot lehelet rá. Nem is volt az csók, inkább lehellet.

Aztán két tenyerébe fogta azt az édes kis leányfejet s úgy nézett a szemébe. Az ajkai egyre jobban közeledtek, valami ismeretlen magnes huza őket össze s mégsem csattantották el az első igaz csókot, a melynek a vágya ott élt ugyan mindkettejükben, de a melytől úgy féltek, mintha el akarná hamvasztani a szíveiket. A lány oda hajtotta fejét a fiu mellére s úgy susogta, hogy milyen jó volna most meghalni. Csöndes boldogsággal szállani át a Nirvánába avval a tudattal, hogy ezt a végtelen szerelmet nem zavarta meg soha semmi, hanem folytonos volt és boldogságos, a milyenről ritkán álmodik halandó.

Már nem is beszéltek, csak hallgatták egymás szíve dobbanását. Az ajkuk vibrált csupán s mikor az egyik elusogta:

akkor rájött a szív, hogy nem érdemes élni, mert az élet többi öröme együttvéve nem képes arra a magaslatra emelkedni, a hol a szív készit magának boldogságos oltárt.

A királykisasszony már sirni sem tudott, csak pihegett, mint a fáradt gerle, a mig elkábult aggyal, öntudatlanul összeroskadott. A fejeckéje akkor is odahanyatlott egy virágágyra; nárciszok vették körül s nyíló virágról leszállott a harmat az ő homlokára, hogy enyhítse a fájdalmat, távolítsa el a gondokat. A bokorból pedig szerelmes csalogánydal hangzott fel, a mely álomba ringatta a lelkét, szerelmében megbántott, bánatos lelkét . . .

## II.

S a harmateppek elaltatták a fájdalmát, már nem tudott semmit a világról. Jött feléje ruganyos léptekkel a trubadur s a mikor megfogta két kezével a kezét, úgy kérdezte, hogy:

— Szeretsz?

A királykisasszony pedig boldogan hajtotta fejét a keblére s úgy felelte:

— Nagyon szeretlek.

Gyermekek lettek újra, a kik csak szerelmüknek élnek s napugáros réteket látnak, bánatfelhős eget soha.

Majd eldalolta a trubadur minden dalát a kis lánynak, a ki úgy szívta magába nagy mohón minden szavát, mintha azt akarta volna, hogy megittasodjék tőle a lelke s a trubadurtól átöröklött szívvel menjen a másvilágba.

Azután megfordította a királykisasszony a dolgot s ő kérdezte játszai mosolylyal a fiutól, a kinek most ő cirógatta a kezét:

középiskolája, mely ugyanazon igényekre jogosítja, mint a reál- vagy gimnáziumot végzeteket. Végső eredményében pedig a reform megnehezítvén a kadétskolások helyzetét, eloszlatja azt a nézetet, mely eddig a katonai nevelőintézeteket a rosszul tanuló középiskolai ifjak számára menedékhelyeknek tekintette. A tananyag reformjával természetesen a katonai nevelő- és tisztképzőintézeteknél alkalmazott tanári kar reformját is megvalósítják.

— **Kártyaadósságokat nem kell megfizetni.** Jogi körökben régóta azon felfogás uralkodott, hogy az igénykereset csupán csak oly kártyaadósságoknál tagadható meg, melyek a törvény által is tiltott hazardjátékokból erednek. Ugyanily értelemben határozott a kir. kuria is 1896. évi 1811. számú döntvényében. Legújabb azonban a legfelsőbb bírói fórum 240. számú döntvényében azon eléggé indokolt álláspontra helyezkedett, hogy miután valamennyi kártyajáték szerencsejáték, az azokból eredő követeléseknél a jogvédelem megtagadható.

— **Vásár.** A nagybecskereki augusztus vásár folyó hó 10-én, csütörtökön veszi kezdetét és tart bezárólag egész vasárnapig.

— **Életmentés.** Hősi tettet vitt véghez a napokban Funk Rezső, a városi fogyasztási hivatal tisztviselője. A kishid mellett ugyanis véletlenül beesett a Bégába egy Perván János nevű 12 éves fiú, akit hirtelen elnyeltek a hullámok. Funk, ki véletlenül arra ment, minden gondolkodás nélkül hirtelen ruhátul belevetette magát a Bégába és sikeresen ki is huzta a fiút a partra. Mindez egy pillanat műve volt. A fiú már sok vizet nyelt s ha csak egy kicsit is késik a mentés, okvetlenül ott leli halálát a hullámsírban.

— **Az udvarias férj.** Gradnovácski Zsiváról a legnagyobb jóakarattal sem lehet elmondani, hogy valami nagyon udvarias férj, legkevésbé most, a mikor meggyült a baja a nagybecskereki királyi ügyességgel. Az előzménye ennek abban a nyaklevesben keresendő, a melylyel Zsiva úgy iraktálta meg élete párját, hogy a szerencsétlen asszony nyaka kirándult (nem ugyan valami üdülőhelyre, csak) a helyéből.

— Szeretsz?

A másik épp olyan suttogva felelt rá:

— Imádlak.

Aztán folytatódott épp úgy:

— Boldog vagy?

— Nagyon boldog.

Hallani nem is lehetett ezt, csak érezni. Es még így is csak az a szív érezte meg, a melyik ott dobogott a másikon.

Csönd volt mindenütt, nagy, nyugalmas csönd. A fülemile is hallgatott már, az is összedugta kis párjával a fejét s elpihent a fészken, szerelemmel a szívében...

### III.

Lódobogás, riadó harci kürtök zaja hangzott hirtelen, a királykisasszony ijedten neszelt fel, de akkor már rohant feléje a cselédség.

Az egyik frajja szemrehányóan szólította meg:

— Az Istenért, mit gondolt! Egészen áthült itt a virágok között. Tüvé tettük érette már az egész környéket s nem találtuk sehol.

S mikor a királykisasszony még mindig szótlanul nézett maga elé, az egyik lány kezén fogta s úgy vezette befelé.

— Jöjjen szépen átöltözni, a felséges völegénye ebben a percben érkezett meg.

A lány pedig oda vetette magát a komorna keblére s úgy tördelte fuldokló zokogással:

— Mért is költöttem fel a valóra, adjátok vissza az álmaidat, hiszen ugyanis csak az az anyém, a mit álmodok.

— **Petőfi-ünnep.** A nagybecskereki keresztény ifjúsági egyesület vegyes karával, Nocker János karnagy vezetésével, holnap vasárnap d. u. 6 órakor a polgári iskola dísztermében Petőfi ünnepélyt rendez, melyre vendégeket szívesen lát a rendezőség.

— **Meszlik a városházát.** A színe hagyott, öreg, vedlett városháza új színt kapott. Néhány nappal ezelőtt egy sereg kőműves jelent meg a nedves, sötét folyosókon és munkába kezdtek. Levakarták a peccétes, bepiszkolódott falat, malterrel kenték be a lehullott falrészeket. A falakon tanyázó lyukakat betömtek és a repedéseket eltüntették. Ma már nagyban megváltozott a megroskadt vén városháza képe. Nincs pókháló, eltűnt a repedés a falakon. Az egész épület hasonlít egy olyan vén asszonyhoz, a ki még mindig szép akar lenni és e célból nem retten attól sem vissza, hogy festékekkel pótolja, a mi hiányzik: életpiros színét az arcának. A kik látták azt, hogy az öreg, vedlett épületet miképen öltöztetik új kosztiembe, mosolyogva jegyezték meg:

— Harminc évig ismét nem beszélünk az új városház épületéről. A tátogó repedéseket most befestették és a cirfa nyomoruság arra való, hogy azt szabad szemmel meg ne lássák. Hát így készül az új városháza. Hogyan is mondja a kupléfaragó:

Kinek pénze van, az szép új házat épít,

Kinek nincsen, az kimeszeli a régít.

— **Szerencsétlenség vadászaton.** Végzetes vadász-szerencsétlenség történt tegnap Zentán Rezsényi Aurél, a város rendőrkapitánya kacsavadászaton volt. Vadászat közben a kezében tartott fegyver véletlenül elslúlt s a madársörétes lövés a rendőrkapitányt a hasán életveszélyesen megsebezte, úgy hogy az alig 45 éves férfi az éjjel sebébe belehalt. A rendőrkapitány a zentai társasélet egyik közszereplője, ismert alakja volt és így tragikus sorsa általános megdöbbenést és nagy részvétet keltett.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legújabbán a következő bejelentések történtek:

Született: Gönczy György, ev. ref. honvédőhadnagy, fia. — Jégl Péter, rk. szállótulajdonos, fia. — Csordás József, rk. napszámos, leánya. — Dér Sándor, rk. géplakatos, leánya.

Fábián Imre, ev. ref. ács, leánya. — Kósa János, rk. földmives, leánya. — Eck Péter, rk. bognár, leánya. — Tereczky Ádám, rk. gépész, fia és leánya iker. — Nagy József, rk. géplakatos, leánya. — Steyer Péter, rk. földmives, fia. — Antonin Illés, rk. földmives, fia. — Petrumonyáncz István, rk. napszámos, fia. — Merschdorf Pál, rk. kőműves, leánya. — Virág Verona, rk., fia. — Szabó Ödön, ev. ref. megyei alszámvevő, fia. — Altmayer Nándor, rk. kőműves, fia. — Nédity Illés, rk. földmives, fia. — Opitz György, rk. mozdonyvezető, fia. — Reiter Kálmán, rk. bognár, leánya. — Póti Ferenc, ev. ref. könyvelő, leánya. — Czibere István, ev. ref. csendőr főhadnagy, leánya. — Teszler Anna, rk. fia. — Stein Mihály, rk. asztalos, fia. — Honter Mihály, ág. ev. diákok, leánya. — Reinhold Miklós, rk. szabó, leánya.

Meghalt: Láber Martha, rk. 1 éves, vörheny, — Gattajancz Aron, rk. 21 éves, idült veselő. — Bier Katalin, rk. 12 napos, életgyenge. — özv. Szarvák Jánosné, rk. 69 éves, agyvérőmleny. — Konsul Kovinka, rk. 2 éves, görcsök. — Szelgrád Antal, rk. földmives, 76 éves, aggkór. — Czenker Nándor, rk. cukrász, 37 éves, vízbefult. — Lambity Szmiljana, rk. 3 éves, vörheny. — Henlein Jánosné, rk. 64 éves, gutaütés. — Velicskov Veszelin, rk. 1 éves, bélhurut. — Budai Péter, rk. 14 napos, életgyenge. — özv. Rákotzy Parcsotich Zsigmondné, rk. 75 éves, aggkór. — Magyarov Vítályosné, rk. 19 éves, tüdővész. — Kovács Máté, rk. kőműves, 40 éves, gerinc-agyrázódás. — Funk Ferenc, rk. 1 éves, bélhurut.

— **Valóságos vívmányt képez a kerékpársportban az összes kulturálmokban szabadalmazott „Tellus szelelő”.** Bizonyára nincs kerékpáros, akit ne bosszantott volna a Pneumatik nehéz és alkalmatlan felfújása. Mindez megszűnik a Tellus szelelő alkalmazása által, mivel a Tellus szelelővel ellátott Pneumatik egy gyermek által is akármilyen szivattyúval felfújható. A kerékpárosok figyelmét felhívjuk a „Tellus-Ventil” mai hirdetésére.

## Szerkesztői üzenetek.

Lantos. Ön évről-évről evre beküldi nekünk verseit névtelenül. Nagyon lekötöznék, ha egyszer már nevét küldené ve r s t e l e n ü l. Akrostichonjaiból ugyan azt sütöttük ki, hogy a neve B e n ő, miért nem vár tehát a verseléssel addig, a míg a feje lágya b e n ő. És még ön akarná legyűrni a mi házi poétánkat? Nevetség. Az ő versei legföljebb fé sületlenek, míg az öné: e g é s z sületlenek. Vagy mit szóljunk „Idyll”-jéhez, melyet ön hangulatnak nevez:

Zengedez a csillag,  
Lovagol a fecske,  
Röpölgét a vashid  
Harmatoz a kecske,  
Bagózik a gyémánt,  
Sohajtoz a tégla  
S a csalogány ordít  
Igen gyakran néha.

Hisz ez valóságos secesszió! Mennyivel fölötte áll ezeknek a mi poétánk! Például vesszük az Odysseájának két sorát, a hol Nausikaa atyja garderoját ajánlja fel Odysseusnak, mondván:

Találtam egy szalonkabáttra nála,  
Amelyen egy szalonka bátra áll.

Vagy mikor Nausikaa a cselédek torkoságáról panaszkodik:

Mig a szilvát aszalám itt,  
Mind megették a szalámít.

D—s. A jövő hétre maradt, mert mostanig tul voltunk halmozva közleményekkel.

r—s. A budárjának vehet fegyvert, de köteles érte lefizetni a 2 frnyi fegyveradót. A tényt be kell azonkívül jelenteni a rendőrségen is. A budár a fegyverrel vadászni nem járhat, csupán a szöllőt őrzi. Elkobzásról szó sincs.

## Vonatok érkezése és indulása

Nagy-Becskerekre, illetve Nagy-Becskerekéről.

Érvényes 1899. május hó 1-től.

### Erkezik:

a) a nagybecskerek-bégaparti (thév.) pályaudvarra:

Temesvár felől: délelőtt 11.38, délután 5.36, éjjel 10.29

Pancsova felől: délelőtt 10.33, délután 5.58.

Zsombolya, Alibunár és Versecz felől: reggel 8.49, éjjel 10.29.

Zsombolya felől: (keskenyvágányu pályaudvar) délelőtt 10.45, este 6.27, éjjel 10.21.

Csösztelek felől: reggel 6.24, (csak minden kedden, pénteken és vasárnap.)

b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarra: Budapest, Nagy-Kikinda felől: reggel 7.52, délután 4.45, éjjel 10.22.

### Indul:

a) a nagybecskerek bégaparti (thév.) pályaudvarról:

Temesvár felé: éjjel 3.00, délelőtt 10.00, délután 4.31

Pancsova felé: reggel 8.02, este 6.20.

Alibunár és Zsombolya felé: reggel 3.00, délután 4.31

Versecz felé: reggel 6.15, délután 4.31.

Zsombolya felé: (keskenyvágányu pályaudvar) reggel 5.05, délután 2.00, este 7.05.

Csösztelek felé: éjjel 2.50 (csak minden kedden, pénteken és vasárnap.)

b) a nagybecskereki (nknbt) pályaudvarról: Budapest, Nagy-Kikinda felé: reggel 5.45, délelőtt 11.49, este 7.05.

# HENNEBERG-SELYEM

csak akkor valódi, ha közvetlen gyárainból rendelik



HENNEBERG G. selyemgyárai Zürichben

(cs. és kir. udvari szállító).



(29/I—15.9)

fekete, fehér és színes 45 krtól 14 frt 65 krig méterenként — sima, csikos, kockázott, mintázott és damaszt stb. (mintegy 240 különböző fajta és 2000 különböző szín és árnyalatban stb.)

Ruhák s blousokra a gyárból! Privát-fogyasztóknak póstabér-, vámmentesen s házhoz szállítva.

Minták postafordultával.

Magyar levelezés. Svájcba kétszeres levélbélyeg ragasztandó

## TÁVIRATOK.

### Az alsuthi kastélyból.

Budapest, aug. 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) József főhercegnek ma vendégei érkeztek. Leánya, Mária Dorottya főhercegnő érkezett Alsuthra férje kíséretében.

### E. Kovács Gyula temetése.

Budapest, augusztus 5. (A „Torontál” ered. távirata.) Kolozsavárról telegrafálják, hogy ott ma délután kísérték örök nyugalomra E. Kovács Gyulát, a kolozsvári Nemzeti színház kintinó művészt. A temetésen óriási gyászközönség vett részt. Képvisele voltak a fővárosi színházak, Otthon hírlapírók köre, továbbá a Petőfi és mindazon irodalmi társaságok, a melyeknek a megboldogult tagja volt.

### Az újvidéki püspök.

Budapest, aug. 5. (A „Torontál” ered. távirata.) Újvidékről jelentik, hogy ott óriási előkészületeket tesznek Szevics Mitrofan püspök holnapi installációja alkalmából. A város már ma is lobogódiszben áll.

### Földrengés.

Budapest, aug. 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Kaposvárról telegrafálják, hogy ott ma reggel 7 óra 27 perckor tompa morajt és néhány másodpercig tartó földrengést éreztek. A karinthiai Völkermarktból szintén földrengés híre érkezik.

### A Dreyfus-ügy.

Budapest, augusztus 5. (A „Torontál” eredeti távirata.) Párisból telegrafálják: A lapok szerint Münster gróf német nagykövet ma hosszasan értekezett Waldeck Rousseau miniszterrel.

### Budapesti gabonaárak.

Budapest, 1899. augusztus 5.

A készárutizlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilós	100 kilogr. ára		kilós	100 kilogr. ára	
		frutól	frutig		frutól	frutig
Bánsági	6	76	8.60	80	9.10	9.10
Tiszavidéki	76	8.75	8.95	80	9.20	9.30
Pestvidéki	76	8.70	8.85	80	9.15	9.20
Bácskai	76	8.75	8.90	80	0. —	0. —

		kilós	
		70-72	6.55
Rozs	uj	elsőrendű	6.70
„	„	másodrendű	6.60
Árpa	„	takarmány	6.30
„	„	égetni való	5.50
„	„	sörfőzésre való	6. —
Zab	„	„	6. —
Tengeri	6	bánsági	4.60
„	„	másnemű	5.25

### Határidő-tizlet.

Budapest, aug. 5. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Buzában a kínálat lanyha, felmondott 10000 mm. tengeri.

Köttetett:

Buza októberre	8.45—8.46
Buza 1900 áprilisra	8.76—8.77
Rozs októberre	6.68—6.69
Zab októberre	5.40—5.41
Tengeri augusztusra	4.65—4.66
Tengeri 1900 májusra	4.88—4.90
Repcse augusztusra	12.00—12.10

## VASUT-ÜGYEK.

118.696/c. 1. sz.

Magyar kir. államvasutak.

### H i r d e t m é n y.

Az 1900. évben Párisban tartandó világkiállításon részt vevő kiállítók tájékoztatása céljából már most közzéteszük, hogy úgy a kiállításra küldendő, mint az onnan visszaküldendő, el nem adott és ki nem sorsolt kiállítási tárgyak szállítására (élő állatok kivételével) a magyar és osztrák, valamint a bosznia-hercegovinai vasutak úgy az oda, mint a visszaszállításra nézve helyi díjszabásaik díjtételeiből, nemkülönben az ezen vasutak egymásközi forgalmában fenálló kötelező áru díjszabások díjtételei-

ből 50% nyi mérsékelést engedélyeztek, a visszaküldés határidejét a kiállítás berekesztését követő 6. hónapra terjesztvén ki.

Az osztrák és magyar, valamint a bosznia-hercegovinai vasutak részéről engedélyezett ezen kedvezmény mikénti alkalmazására vonatkozó feltételek, valamint a külföldi vasutak kedvezményei később fognak közzététetni.

A kiállításra rendelt élő állatoknak Párisba és vissza való szállítására a fent megnevezett vasutakon a kiállítási állatokra érvényes díjszabás fog alkalmaztatni.

Budapest 1899. július hó.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)

82978/99. sz.-hoz.

Magy. kir. államvasutak.

### Pályázati hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága a jövő 1900. évben, esetleg 3 éven át szükséges fém-, acél- és vasnemű-anyagok szállításának biztosítását óhajtván, eziránt nyilvános pályázatot hirdet.

Az ajánlatok legkésőbb folyó évi augusztus hó 8-nak déli 12 óráig be-terjesztendők, a bánatpénz pedig folyó év augusztus hó 7-én déli 12 óráig beküldendő.

A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek, a mennyiségek, ugyszintén a különleges szállítási feltételek a magy. kir. államvasutak anyag- és leltár-beszerzési szakosztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73.) megtekinthetők.

Budapest, 1899. július hóban.

Az igazgatóság.

## Nyilttér.)

Mint hogy a tavasz előrehaladásával osecsemőt, gyermeket és felnőttest egyaránt fenyeget a járványok veszélye, ismét csak a minden alkalommal hálásan fogadott

## MOHAI ÁGNES-forrásunk

vízének használatát ajánljuk. Egyrészt mert olosó, igen kellemes és tiszta ivóvíz lévén, a tavaszi és nyári évszakokban kedvelt élvezetszerként szerepel, másrészt, mert dús szénadtartalmánál fogva, specifus óvóerő is a tífus, cholera és a gyermekek tífoid-szerű tavaszi-nyári hámense ellen. Ehhez még, hogy a csecsemőt is megvédi az ilyenkor nagyon veszélyes hurutos megbántalmak ellen, míg szoptatója a víz használata folytán nagyon kedvező összetételű és bőséges tejet nyer. A már meglévő gyomor- és bélhurutot gyermekeknél és felnőtteknél gyógyítja. Kellemesen hatván be szénávanál fogva a gyomor és bél idegeire; a gyermekek lázas megbetegedéseknél pedig nélkülözhetetlen, hűtő, nyugtató és a szomjat oslapító hatásánál fogva.

— Kedvelt borviz. —

A mohai Ágnes-forrás  
kezelősége.

895-24.

Főraktár:

## Édeskuty L.

os. és kir. udvari szállító

BUDAPEST, V., Erzsébet-tér 8.

Kapható minden gyógytárban,  
fűszerkereskedésben és vendéglőben.



## Egyéves önkéntesi

folszerelések minden fegyvernemhez  
legolcsóbban és legjobban  
készítetnek

## Kolarits Nándor

első délmagyarországi egyenruházati intézetében

Temesvárt.

(659-3.3)

\*) Az e rovat alatt közöltéért nem vállal felelőséget a szerk.

## Hirdetések.

5838. ttkvi szám 1899.

701-1.1

### Arverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság közzéteszi, hogy Miok Eva román écskai lakos végrehajtónak Miok Pava n. écskai lakos végrehajtást szenvedő elleni 24 frt tőkekövetelés s jár. iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területében levő Német-Écska község 48. sz. tjkvben 416/6. hrsz. alatt felvett 48. öisz ház 366 □-ól beltelekkel 400 frt kikiáltási árban 1899. évi szeptember hó 4 ik (negyedik) napján délelőtti 10 órakor Német-Écska községhez tartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitiizott birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el fog adani.

2. Arverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10% -át, vagyis 40 frtot készpénzben, vagy az 1881 évi LX. t. cz. 42 §. jelzett árfolyammal számított s az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt m. kir. ig. min. rendelet 8. §-ában jelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t. c. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. tvszék ttkvi irattárában s Német-Écska és Román-Écska községhez tartandó megtekinthetők.

Kelt Nagybecskereken, a kir. tvszék, mint telekkönyvi hatóságnál, 1899. évi augusztus hó 3-án.

Dr. Selymassy,  
kir. törvényszéki bíró.

## A Kőbányai Király-Sörfőző

részvénytársaság

## Góliát- MALÁTASÖRE

a legegészségesebb,  
legtáplálóbb és legkellemesebb  
üdítő-i al.

Dr. Korányi és dr. Kéty egyetemi tanár urak  
gyógycélokra is ajánlják és

idegbajokban, vérszegénységgnél,  
emésztési zavaroknál, gyengeség-  
nél stb. kiváló sikerrel használ-  
tatik.

Kapható minden jobb  
fűszerkereskedésben és  
vendéglőben. 427-30.15

Óvakodjunk utánzásoktól.

## Hirdetések

felvételnek a

„Torontál”

kiadóhivatalába.

Pancsova-kubini ármentesítő és belvizszabályozó társulat igazgatóságától.

628. szám. 1899.

700 -1.1

### Közgyűlési meghívó.

A pancsova-kubini ármentesítő és belvizszabályozó társulat folyó év augusztus hó 22-én d. e. II óraker Pancsován a város-ház nagy tanácstermében

### rendkívüli közgyűlést

tart, melyre az összes érdekeltek ezennel meghívotnak.

#### Tárgysorozat:

1. A társulati alapszabályokra vonatkozó javaslat fölött való határozás.

2. A miniszteri biztos megbízatásának lejártá folytán szükségessé vált intézkedések megtétele, esetleg a társulati elnök és választmány megválasztása.

Pancsován, 1899. évi augusztus hó 2-án.

A miniszteri biztos ur Oméltósága megbízásából:

Pancsova-kubini ármentesítő és belvizszabályozó társulat igazgatósága

Ulmer József, igazgató-mérnök.

### Szép lakás.

Öt tapet- és parketirozott

### utcai szoba

mellékhelyiségekkel

az I-ső emeleten

I. évi november elsejétől

kezdve bérbeadandó.

Közelebbi tudósítások

Daun Gyula,

(697-3.2) háztulajdonosnál.

# Uj!! „Tellus-Ventil.“ Uj!!

## Figyelem kerékpározók!

Nem kell többé boszankodni a Pneumatik felfújása miatt.

A „Tellus-Ventil“ (szelelő) alkalmazásával egy gyermek is könnyen felfújja bármely szivattyuval a Pneumatikot.

698-1.1

A „Tellus-Ventil“ csakis

Uj!! Novák J. C.-nál kapható Nagybecskereken. Uj!!

13508. ki. számhoz 1899.

699-2.2

### Árlejtési hirdetés.

Nagy-Becskerek város tanácsa ezennel közhírré teszi, hogy a villammű számára szükséges szén, a városi épületek fűtésére évenként szükséges mintegy 1200 mm. pirszén és egyéb tárgyak fuvarozása felett folyó évi augusztus hó 16-án déltől 9 óraker a városi II tanácsnoki irodában árlejtés fog tartatni, melyre árlejtési szándékozók ezennel meghívotnak.

Zárt ajánlatok 50 kr bélyeggel és 25 frt bánatpénzzel ellátva 1899. évi augusztus hó 15-ének délelőtti 11 órájáig fenti irodában a hivatalos órák alatt beadhatók.

Ugyancsak fenti irodában a szállítási feltételek betekintheők.

Nagybecskereken, 1899. évi augusztus hó 3-án. Dr. Perisics Zoltán, h. polgármester

# LIPIK

## fürdő

SZLAVONIÁBAN.

Egyetlen jódtartalmu alkalikus hőforrás (64° C.) a Kontinensen.

1898. óta a Lonjavölgyi vasut állomása (Dugosellon ál). Azonkivül Pakrac-Lipik déli vasut-állomás. (Zónatarifa.) (691-3.1)

Kitüntetve: Budapest, Bécs, London, Róma, Brüsszel. Pényesen berendezett gyógyterem, kávéház és vendéglő, nagyszobák, park, fedett sétány, kútvíz gyógyzáró, pompásan berendezett fürdőépületek. Villanyos világítás.

Felülmulhatatlan hatású közzvény és csuzos bajoknál ischiásnál, csontbajoknál, mindennemű hurutos bántalmaknál, valamint minden mirigy és vérbetegségeknek.

Hivatalos fürdőorvos Dr. SZEMERY BERTALAN.

Jód hévíz szétküldése egyenesen a forrástól, továbbá Edesky L. és Mattioni és Wille cégtől Budapesten.

Bővebb felvilágosítással szolgál a fürdőigazgatóság Lipiken.

## Magyar Mezőgazdák Szövetkezetének Nagybecskereki Fiókraktára Bégapart.

Ajánljuk: a legfontosabb védekező eszközöket a szőlőpusztítás megakadályozására a **V. Vermorel Villefranche-i**



világhírű cég gyártmányait, melyek kizárólagos képviselői vagyunk Magyarországra. S miután silány utánzatok is vannak ily elnevezés alatt forgalomban, óva intjük a gazdaközönséget a beszerzésnél erre figyelemmel lenni. (504a-84.26)

### Aussigi I-a Rézgálicz

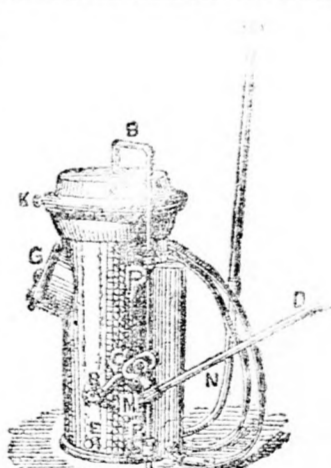
jegecsekben, vegytiszta, a peronospora elleni védekezésre a leghatásosabb szer.



Továbbá szavatolt elsőrendű minőségben: gépjelők, kecsi- és szerszámkecsők, fertőtlenítő és feltöltő szerek, gabona- és gyapju-zsákok, kötélárúk, szalonna, zsír, közsén, műtrágyák stb.

**Adriance, Platt & Co.** Poughkeepsie, New-York, Amerikai gépgyárosok fűkaszái, marokrakó és kévekező aratógépeit, melyekről a legjobb bizonyítványok állnak rendelkezésünkre. Ekéket, gabonarostákat és minden egyéb gazdasági gépeket.

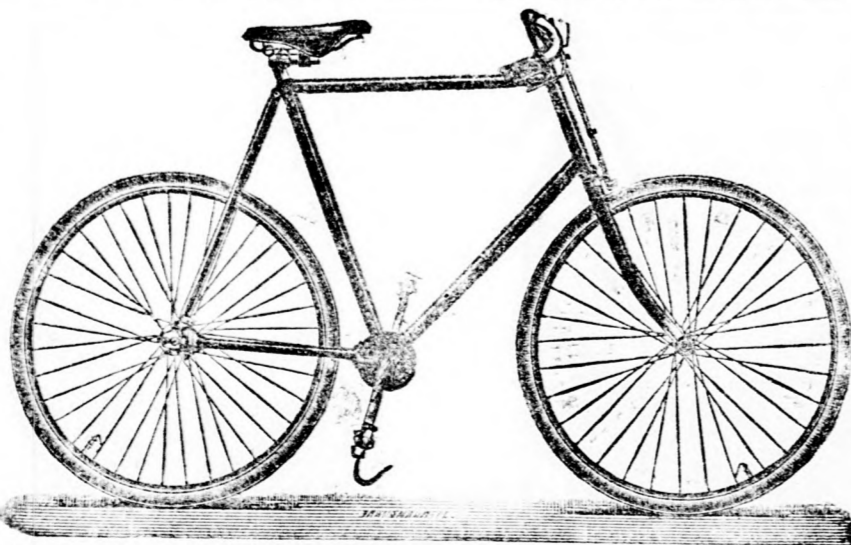
A V. Vermorel eredeti szőlővédekező eszközeinek ismertetését és szövetkezeti „Üzleti Értesítőket“ kívánatra bérmentve megküldjük.



Megrendelések és egyéb kérdések a Torontálmezei gazdasági egyesület titkári hivatalához intézendők.

# Kerékpározni

azonnal tanulhat mindenki a kitűnőnek bizonyult tanulási készüléken. Esés kizárva!



Csak elsőrendű kerékpárokat tartok raktáron, melyek a világpiacon és szakemberek által legjobb minőségűeknek elismertettek, u. m.: „Wallenrad“, „Styria“, „Helical-Premier“, „Graciosa“ (lánc nélküli, kitűnő minőség) és „Gritzer“.

262-2 22

Kerékpár-kellékek mindig raktáron.

Javító műhely.

Novák J. C., Nagybecskerek.

Tanítás naponta a versenypályán.

### A szépség

emelésére, tökéletesítésére és fentartására legkifejlesztett, teljesen ártalmatlan, vegytiszta és zsírmentes készítmény a

### Margit-Crème.

Hatása meglepő.

Pár nap alatt szünteti szeplőt, májfoltot, pürsénést, pattanást, bőrtakát (mitesser) és minden más bőrbaját. Kisimítja a ráncokat és himlőhelyeket, még koros egyéneknek is üde, bájos arcszínt kölcsönöz.

Dr. Mosengeil és Metzger hírneves tanárok az arcon levő ráncokat massage által tüntetik el. Erre kiválóan alkalmas a Margit-Crème. Ha az arcon naponta Margit-Crème-t masszírozunk, nemcsak a szeplők, májfoltok és egyéb arctisztálanságok tűnnek el, hanem a ráncok, himlőhelyek és egyéb rendellenességek, melyeket öregeség, gondok, betegség stb. okoztak.

Övszer a nap és szél befolyása ellen. Nappal is használható. Nagy tégely 1 frt, kicsi 50 kr.

Margit hőlgyörp 60 kr Margit szappan 35 kr.

Margit fognép (Zahnpaste) 50 kr.

Rosetter hajregenerator, az ősz hajnak eredeti színét adja vissza, 1 frt.

Hajs-ökítő, bármily haját aranyzókőre fest, 50 kr és 1 frt.

Tanochin pomade, legjobb hajapoló és növesztő, 35 és 50 kr.

Világosvári Bohus hajszepedő, délceg, szép hajszuvelésére, 25 és 35 kr.

### FÖLDES KELEMEN

Arad, Deák Ferenc-utca 12.

Bel- és külböni gyógyszerészi és higiénikus kihívőlegességék, kötszerek, tojleto cikkek raktára. Telefon 111 szám.

Főraktár: Erős és Halász, Kellner József, Moszkovcsák gyógyszer. Nagybecskereken. Raktár minden gyógyszerárban. 544-10.7

3 frton felüli rendelmények bérmentve küldetnek.

Csak akkor valódi, ha minden dóhoz ólmerecs védfélgömmel van lezárva.

# Torontali helyi érdekű vasutak menetrendje.

Érvényes: 1899. évi május hó 1.-től.

Oda.				Nagy-Becskerek—Zombolya.				Vissza.				Oda.				Nagy-Becskerek—Pancsova.				Vissza.			
Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		V.-v.	
2	4	6	12.	1.	3.	5.	11.	104.	112.	102	101.	111.	101.	111.	101.	111.	101.	111.	101.	111.	101.	111.	
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály							
				ind. Budapest-nyugati-pályaudvar	érk.	740	715									ind. Budapest-nyugati-pályaudvar	érk.	740	715				
				ind. Szeged	érk.	406	1238									ind. Szeged	érk.	406	1238				
				ind. Nagy-Kikinda	érk.	254	1042									ind. Nagy-Kikinda	érk.	254	1042				
				ind. Nagy-Becskerek (2.)	érk.	1142										ind. Nagy-Becskerek (2.)	érk.	1142					
				érk. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	ind.	1139									érk. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	ind.	1139						
300	615	1000	431	ind. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	érk.	849	1138	536	1029						ind. N.-Becskerek-Bpart (2. 7.)	érk.	849	1138	536	1029			
309	624	1009	442	*Nagy-Becskerek-Gytelep	érk.	840	1131	527	1017						*Nagy-Becskerek-Gytelep	érk.	840	1131	527	1017			
316	631	1016	452	érk. Sándorudvar (2.)	ind.	833	1125	520	1007						érk. Sándorudvar (2.)	ind.	833	1125	520	1007			
				ind. Pancsova (2.)	érk.	1145									ind. Pancsova (2.)	érk.	1145						
317	632	1017	454	ind. Sándorudvar (2.)	érk.	832	1124	519	1006						ind. Sándorudvar (2.)	érk.	832	1124	519	1006			
328	643	1028	509	Lázárföld	érk.	821	1114	508	952						Lázárföld	érk.	821	1114	508	952			
331	649	1034	517	*Pusztá-Kenderes	érk.	814	1107	501	942						*Pusztá-Kenderes	érk.	814	1107	501	942			
341	656	1040	525	*Lajosmajor	érk.	808	1101	455	934						*Lajosmajor	érk.	808	1101	455	934			
353	708	1051	548	Szárca	érk.	758	1051	445	920						Szárca	érk.	758	1051	445	920			
405	720	1102	602	érk. Szécsány (3. 4.)	ind.	746	1038	433	902						érk. Szécsány (3. 4.)	ind.	746	1038	433	902			
				érk. Versecz (3.)	ind.	500									érk. Versecz (3.)	ind.	500						
447		1227	654	Szamos (4.)	érk.	707									Szamos (4.)	érk.	707						
538		148	747	Antalfalva (5.) (Szamoson át)	érk.										Antalfalva (5.) (Szamoson át)	érk.							
551		208	812	Alibunár (4.) Csak kedden és pénteken	érk.	612									Alibunár (4.) Csak kedden és pénteken	érk.	612						
553			858	érk. Pancsova (2.) (Antalfalván, Szamoson át)	ind.										érk. Pancsova (2.) (Antalfalván, Szamoson át)	ind.							
554				ind. Versecz (3.)	érk.	950									ind. Versecz (3.)	érk.	950						
415	751	1115	620	ind. Alibunár (4.) Csak kedden és pénteken	érk.	731	1030	413	814						ind. Alibunár (4.) Csak kedden és pénteken	érk.	731	1030	413	814			
433	809	1132	641	ind. Szécsány (3. 4.)	érk.	712	1013	356	821						ind. Szécsány (3. 4.)	érk.	712	1013	356	821			
632		120	900	érk. Módos (6.)	ind.										érk. Módos (6.)	ind.							
				érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.										érk. Temesvár-Józsefváros (6.)	ind.							
				ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.										ind. Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.							
440	811		708	ind. Módos (6.)	érk.	711									ind. Módos (6.)	érk.	711						
*449	*820		715	Fény	érk.	701									Fény	érk.	701						
500	831		735	Párdány	érk.	650									Párdány	érk.	650						
512	843		751	Jánosföld	érk.	637									Jánosföld	érk.	637						
521	852		803	Ó-Telek	érk.	627									Ó-Telek	érk.	627						
531	902		816	Óregfalva	érk.	617									Óregfalva	érk.	617						
541	912		830	Torontál-Ujvár	érk.	607									Torontál-Ujvár	érk.	607						
559	930		852	Csene	érk.	554									Csene	érk.	554						
607	938		903	Kurjácska	érk.	541									Kurjácska	érk.	541						
614	945		914	Kécsa	érk.	534									Kécsa	érk.	534						
622	950		924	Klári	érk.	526									Klári	érk.	526						
635	1000		940	érk. Uj-Zsombolya (7.)	ind.	512									érk. Uj-Zsombolya (7.)	ind.	512						
637	1007		948	ind. Uj-Zsombolya (7.)	érk.	511									ind. Uj-Zsombolya (7.)	érk.	511						
643	1013		955	érk. Zsombolya (7.)	ind.	505									érk. Zsombolya (7.)	ind.	505						
900	1240		1238	érk. Szeged	ind.	145									érk. Szeged	ind.	145						
125	700		715	ind. Budapest-nyugati-pályaudvar	érk.	700									ind. Budapest-nyugati-pályaudvar	érk.	700						
814				érk. Temesvár-Józsefváros	ind.										érk. Temesvár-Józsefváros	ind.							

Oda.				Szécsány—Alibunár.				Vissza.			
Személy-vonat		V.-v.		Személy-vonat		Vegyes-vonat		Személy-vonat		Vegyes-vonat	
302.	304.	306.	312.	301.	303.	305.	313.	311.	301.	303.	305.
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály			
				ind. Nagy-Becskerek-Bégapart (1.)	érk.	849	1138	1029			
				„ Zsombolya (1.) Szerdán, szombaton	érk.	1013					
				„ Temesvár-Józsefváros (6.)	érk.	120					
				ind. Versecz (3.)	érk.	950					
410	1150		610	ind. Szécsány (1. 3.)	érk.	741	1026	740			
417	1157		618	Csott (3.)	érk.	735	1020	733			
423	1203		624	*Bóka megállóhely	érk.	729	1014	725			
436	1216		642	Jarkovác	érk.	718	1002	710			
447	1227		654	érk. Szamos (5.)	ind.	707	951	652			
				ind. Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.						
				„ Antalfalva (5.)	érk.						
				ind. N.-Becskerek (2.) (Antalfalván át)	érk.						
				érk. N.-Becskerek (2.) (Antalfalván át)	ind.						
				ind. Pancsova (2.) (Antalfalván át)	érk.						
				„ Szamos (5.)	érk.	702	1251	647			
506		124	718	Dobricza	érk.	652	1241	632			
512		130	726	Ferdinándfalva	érk.	646	1235	623			
523		141	738	Iláncsa	érk.	637	1226	610			
533		151	748	Kevi-Szöllös	érk.	628	1217	558			
551		298	806	Uj-Alibunár	érk.	616	1205	543			
556		érk.	812	érk. Alibunár	ind.	612		537			
				érk. Versecz	ind.						
				érk. Temes-Kubin	ind.	350		201			

## Keskenyvágányú vonal.

Oda.				Nagy-Becskerek-Bégapart—Zsombolya.				Vissza.			
Vegyes-vonat		Személy-v.		Vegyes-vonat		Személy-v.		Vegyes-vonat		Személy-v.	
524.	526.	522.	504.	525.	523.	521.	501.	503.	525.	523.	501.
I-III. osztály				I-III. osztály				I-III. osztály			
				ind. N.-Becskerek-Bpart (1. 2.)	érk.	624	1045	627	1021		
				Német-utca	érk.	620	1042	624	1018		
				Ferencz-József-tér	érk.	616	1038	620	1014		
				Korona-szálloda	érk.	612	1034	616	1010		
				Temesvári-utca	érk.	608	1030	612	1006		
				Nagy-Becskerek-Vámház	érk.	604	1026	608	1002		
				Klekk megállóhely	érk.	599	1022	604	997		
				Klekk	érk.	595	1018	600	993		
				Katalinfalva	érk.	591	1014	595	989		
				Katalinfalva megállóhely	érk.	587	1010	591	985		
				Béga-Szent-György	érk.	583	1006	587	981		
				Ittvárnok-Rogendorf	érk.	579	1002	583	977		
				Csösztelek	érk.	575	998	579	973		
				*Pálmajor	érk.	571	994	575	969		
				*Jánosmajor	érk.	567	990				